Contents

Hispania 100.5 (2017)

Hispania Open Access files are licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.
Contents

Editor’s Column

1
Celebrating 100 Years of Hispania
Sheri Spaine Long

Guest Editor’s Column

5
The Spanish and Portuguese Curriculum: Transition, Expansion, and (R)evolution
Frank Nuessel

Invited Columns

9
The AATSP: A Snapshot of the Present and a Vision for the Future
Emily Spinelli

13
America’s Languages
William P. Rivers

Essays and Responses

17
Literature in the Undergraduate Spanish Curriculum: Visionary Brainstorming
Gwendolyn Barnes-Karol

Response Essay

24
Innovando (desde) la literatura
Victoria L. Garrett & Edward Chauca

27
Apologia No More: On Strong Foundations and the Future of Hispanism
Robert D. Bayliss & Amy Rossomondo

Response Essay

33
Engaged Humanities and the Future of Spanish Programs
Ann Abbott
Lenguas, culturas y sensibilidades en los Estados Unidos: Español y Spanglish en un mundo inglés  
Silvia Betti

Response Essay 1

On Spanglish: Denominator of Linguistic Hybridity or Sociocultural Identity?  
Whitney Chappell

Response Essay 2

Un tipo especial de Spanglish en la literatura estadounidense:  
La fusión de códigos y el translenguar  
Domnita Dumitrescu

Meeting Student Needs: Integrating Spanish Heritage Language Learners into the Second Language Classroom  
Clara Burgo

Response Essay 1

Learning for All: Addressing Issues of Access and Participation in Mixed Classes  
María M. Carreira

Response Essay 2

Community Engagement Pedagogy: A Tool to Empower Heritage Language and Second Language Integration  
Vanessa Marie Fernández & Lucía Osa-Melero

The Impact of Portuguese on the Study of Third Language Acquisition  
Jennifer Cabrelli Amaro

Response Essay 1

Pedagogical Implications of Research on the Acquisition of Portuguese as a Third Language  
Blair E. Bateman

Response Essay 2

The Prospects for Portuguese for Spanish Speakers: Potentializing Multicompetence  
Juliana Luna Freire

Study Abroad, Immigration, and Voseo in the Twenty-First-Century Classroom  
Robert D. Cameron

Response Essay

El Voseo: A Call to Action  
Jean W. LeLoup & Barbara C. Schmidt-Rinehart

The Role of Technology in Language Learning in the Twenty-First Century: Perspectives from Academe, Government, and the Private Sector  
Christine Campbell & Branka Sarac

Response Essay

The Importance of Creating Theories of Practice in Online Language Learning  
Todd Hughes
87 Not What It Used to Be: The Future of Spanish Language Teaching
Heather L. Colburn

Response Essay

93 Being Ready Means Responding to the Question of Who Is Enrolling
April D. Marshall

95 Spanish for the Professions and Specific Purposes: Curricular Mainstay
Michael Scott Doyle

Response Essay 1

102 Spanish: A Language for Scientific and Technical Communication
Oscar A. Pérez

Response Essay 2

104 Hasta el asentamiento del Español para las Profesiones y Propósitos Específicos
Lourdes Sánchez-López

107 Language Proficiency: Envisioning the Win in the High School Spanish Classroom
Linda Egnatz

Response Essay 1

114 Proficiency and Languages for Specific Purposes in the K–12 Classroom
Mary E. Risner

Response Essay 2

116 Monolingualism is the Illiteracy of the Twenty-First Century
Gregg Roberts, Jamie Leite, & Ofelia Wade

119 Writing in Spanish as a Second and Heritage Language: Past, Present, and Future
Idoia Elola

Response Essay

125 El español como lengua de herencia
María Teresa García-Godoy

127 Spanish and Portuguese for All in Twenty-First-Century Community Colleges in the United States
Sharon Fechter

Response Essay

134 Encrucijadas y tensiones lingüístico-culturales en la era de la globalización
Guadalupe Raquel Pina

137 The City as Organizing Principle in Twenty-First-Century Luso-Hispanic Studies
Benjamin Fraser

Response Essay

143 The Pedagogy and Politics of Twenty-First-Century Luso-Hispanic Urban Cultural Studies
Susan Larson
Meeting Twenty-First-Century Needs: Spanish for the Professions as the Future of Spanish Graduate Education
Elizabeth A. Harsma

Tenure-track Faculty Determine the Success of Online Graduate Education
Carmen King de Ramírez

Experiences from the Trenches of Graduate Online Education in Spanish
Jeffrey Longwell

Realizing the Vision of Quality PreK–5 Spanish Language Programs: A Longitudinal Perspective
Audrey L. Heining-Boynton

PreK–5 Foreign Language Programs: No Longer an Endangered Species?
Mary Jo Adams

Paving the Way for Quality PreK–5 Language Programs
Nadine Jacobsen-McLean

Transnational US Latino/a Literature: From the 1960s to the Twenty-First Century
Juanita Heredia

Life on the Hyphen or Bolívar’s Undying Promise
Brantley Nicholson

Where’s the Community? Redux
Ethel Jorge

Where’s John Dewey and Paulo Freire? Ideas on “Recovering” the “Lost C”
Steven Byrd & Samuel McReynolds

For Twenty-First-Century Success, Embrace Both Tradition and Innovation
Darcy Lear

Spanish and Portuguese Programs in Higher Education Institutions in the United States: Perspectives and Possibilities
Manel Lacorte

El futuro de los programas de español y portugués en los departamentos de lenguas modernas: Visiones alternativas
Alberto Bruzos

The Evolution of Future Spanish Graduate Programs to Meet Diverse Student Needs
Barbara A. Lafford

Graduate Programs of the Future: Diversification and Professionalization
Joan L. Brown
Spanish Second Language Acquisition across the Globe: What Future Research on Non-English Speaking Learners Will Tell Us
Avizia Yim Long & Kimberly Geeslin

Response Essay

On Universal Trends in Spanish as a Second Language
Bill VanPatten

A Cross-generational Conversation about the Future of Teaching Spanish
Angélica Lozano-Alonso

Response Essay

Challenging the Monolingual Status Quo: Heritage Speakers and the Future of Spanish in the United States
Catherine Fountain

The Lion and the Lamb: Literature and Linguistics in Spanish Departments
Patricia Lunn & Diana Frantzen

Response Essay

Fortaleciendo la colaboración para beneficiar al estudiante
Maribel Lárraga

The Place of the Forge: The African Diaspora, History, and Comparative Literature
John Maddox

Response Essay 1

“Eparrei! Maleme pra ele, minha mãe!”
Renato Alvim

Response Essay 2

Disrupting Moments in World Language Education: Promising Changes
June C. D. Carter

Translation, Interpreting, and Language Studies: Confluence and Divergence
Christopher D. Mellinger

Response Essay 1

On Translation’s Place in Language Teaching and Learning and in University Language Programs
Jeffrey Killman

Response Essay 2

Fertilización recíproca de los estudios de traducción e interpretación y los estudios de lengua: Innovación metodológica
Mónica Rodríguez Castro

The World is Not Flat, So Why Are Our Textbooks?
Amy Rosomondo & Gillian Lord

Response Essay

The Next Course: The Slow Textbook
Ronald J. Friis
261  The Future of K–12 Teacher Education: Spanish and Portuguese  
    Pete Swanson

    Response Essay

268  Envisioning a Future of Re-examination of Foreign Language Teacher Education  
    Comfort Pratt

271  What’s Next? Heritage Language Learners Shape New Paths in Spanish Teaching  
    Julio Torres, Diego Pascual y Cabo, & John Beusterien

    Response Essay

277  Spanish Heritage Language Learners: Let’s Not Avoid Metalinguistic Knowledge  
    Amàlia Llombart-Huesca

279  Spanish as a Pivot Language for Third Language Learning in the United States  
    Will Travers

    Response Essay

285  Polyglots, Multilinguals, and Translanguagers: Spanish as a Gateway Language  
    Clorinda Donato

289  Brazil’s Rise and Portuguese as a Strategic Foreign Language: Preparing Tomorrow’s Military Leaders  
    Dieter A. Waldvogel & Ismênia Sales de Souza

    Response Essay 1

295  Portuguese as a World Language for Future Army Officers  
    Rebecca L. Jones-Kellogg & Sarah Martin

    Response Essay 2

297  Student Motivation in Learning Portuguese  
    Orlando Kelm

299  ¿Españoles mundiales? En busca de un paradigma  
    Boris Yelin

    Response Essay 1

305  ¿Español en el mundo chino? ¿Ficción o realidad?  
    Luis Roncero Mayor

    Response Essay 2

307  Hacia un multicentrismo  
    Ilan Stavans

309  Retos y transformaciones del saber chicano en la nueva era global  
    María Laura Zubiate

    Response Essay

315  Aliados y ejemplos para los estudios chicanos en la nueva era global  
    Anne Fountain